



延伸

中德当代艺术的又一次碰撞

2014年 9月 19号 - 10月 03号

德国杜塞尔多夫 BETONBOX

BETONBOX

Münsterstraße 500
40472 Düsseldorf
www.beton-box.de

Dauer der Ausstellung

19. September 2014 - 03. Oktober 2014

Vernissage

19. September 2014 - 19.00 Uhr

Öffnungszeiten

Samstag, Sonntag 12.00 - 16.00 Uhr

Montag - Freitag 10.00 - 18.00 Uhr

nach individueller vorheriger Vereinbarung unter 0157 - 855 440 50

BETONBOX

德国杜塞尔多夫明斯特大街500号艺术工作室
电话: +49 (157) 855 440 50
www.beton-box.de

展览时间

2014年 9月 19号 - 10月 03号

开幕时间

2014年 9月 19号 - 19点

开放时间

周六 - 周日 12点到16点

周一 - 周五 10点到18点

Herzlichen Dank an unsere zahlreichen Sponsoren, die diese Ausstellung möglich gemacht haben.



天津天宝



天津天宝



雅昌艺术网



東森傳播



ART LIFE



样文化基金



99艺术网

Künstler

艺术家

Wang Xiaojie, Jahrgang 1958, Im Jahr 2007 ging er nach Australien. Aktuell arbeitet Wang Xiaojie als Professor für Öl-Malerei an der Kunstakademie Tianjin, China.

王小杰 1958年出生。2007年旅居澳大利亚，澳大利亚华人美术家协会理事、澳大利亚维多利亚省美术家协会会员。现任天津美术学院油画系教授。

Li Ting, Jahrgang 1979, Lehrkraft am Art and Design College of Tianjin Normal University und Mitglied der Tianjin Artist Association.

李廷 1979年生于中国天津。现为天津美术家协会会员，天津师范大学美术与设计学院教师。策划了“纸在”和“宅实验艺术”项目。

Wang Shuai, Jahrgang 1974, seit 2007 Lehrkraft an der Tianjin Akademie der Künste mit Fokus auf die Kunst neuer Medien und ihre kreativen Manifestationen.

王帅 1974生，1997年毕业于东北师范大学美术系，2007年毕业于法国勒阿弗尔高等美术学院，现工作于天津美术学院新媒体艺术学院摄影系。

Li Xue, Jahrgang 1989, graduierte 2012 an der Kunstakademie Tianjin mit dem Bachelor in Ölmalerei. Seit 2012 freischaffende Künstlerin in Peking und Düsseldorf.

李雪 1989年出生，2012年毕业于天津美术学院。2012年至今自由艺术家，现居北京和杜塞尔多夫。

Jiny Lan, Jahrgang 1970, 1991-1994 Studium an der China Academy of Fine Arts, lebt und arbeitet seit 1995 als freie Künstlerin in Deutschland.

蓝镜 1970年出生，1994年毕业于中国美术学院，1995年留学德国，现定居德国杜塞尔多夫。

Bernhard Kucken, Jahrgang 1960, Lehrkraft der Kunstakademie Düsseldorf und freischaffender Künstler.

Bernhard Kucken, 1960年出生，杜塞尔多夫艺术学院教师。自由职业艺术家。

Udo Dziersk, Jahrgang 1961, seit 2002 Professor an der Kunstakademie Düsseldorf. Lehrtätigkeiten an Akademien in Russland, Albanien und China.

Udo Dziersk, 1961年出生，2002年至今被聘为杜塞尔多夫艺术学院艺术教授，同时作为受聘教授到俄罗斯，阿尔巴尼亚和中国的艺术学院出生在德国盖森基兴市，马库斯·吕佩尔茨的优秀学生。

Mavi Garcia, Jahrgang 1975, lebt und arbeitet als freischaffende Künstlerin in Aachen und Düsseldorf.

Mavi Garcia, 1975 年出生于西班牙。职业艺术家，生活和创作于亚琛和德国杜塞尔多夫。

Floria Zeeh, Jahrgang 1990, lebt und arbeitet in Düsseldorf. Florian Zeeh studiert am Institut fuer Musik Und Medien an der Robert Schumann Hochschule Düsseldorf.

Floria Zeeh, 1990年出生，从事音乐创作和媒体艺术。生活工作于杜塞尔多夫。

ausdehnen

Begegnungen Zeitgenössischer Kunst
aus Deutschland und China



19. September - 03. Oktober 2014

BETONBOX

BETONBOX



天津美术学院
TIANJIN ACADEMY OF FINE ARTS

ausdehnen

Begegnungen Zeitgenössischer Kunst
aus Deutschland und China

“Die Welt erscheint voller Widersprüche. Widerspruch erzeugt allerdings Kraft, die unterschiedliche Arten von Kunst aufeinander einwirken und beflügeln lässt. Was hat es mit dem neuen Zeitgeist auf sich und welche neuen Erkenntnisse sind von ihm zu erwarten? Er sollte zu erweitertem, unabhängigen Denken und Reflexion anregen, zu einer kritischen, aber dennoch freien Imagination. Die Konfrontation mit Unerwartetem ist dabei allgegenwärtig. Und das ist es, was die Faszination zeitgenössischer Kunst ausmacht.

Es ist mir eine Freude, Kurator dieser Gruppenausstellung zu sein und die breit gefächerten Arbeiten der Professoren und Studenten aus Deutschland und China präsentieren zu dürfen. Freuen wir uns auf das ungewöhnliche visuelle Experiment dieser Ausstellung mit seinen künstlerischen, akademischen und experimentellen Perspektiven.“

— Catherine Cheng, Kuratorin



Düsseldorf und Tianjin liegen 8.000 km und 7 Zeitzonen voneinander entfernt. Wie groß aber ist die geistige Entfernung der beiden Orte? Die Konzepte von „Made in China“ und „Made in Germany“ prägen die ökonomische Wahrnehmung beider Länder. Wie aber sieht es in der Kunstwelt aus? Wir versuchen mit dieser Aktion eine Analogie zwischen geografischer und zeitlicher Synchronisation zu erstellen.

In der ersten Jahreshälfte wurde bereits durch zwei Ausstellungen in Bochum und Tianjin versucht, eine Antwort auf diese Frage zu finden. Künstlerinnen und Künstler aus Bochum, Düsseldorf und Tianjin präsentierten am 27. Mai in den „Rottstr5 Kunsthallen“ in Bochum, einer Kunstwerkstatt mit Schauraum, im Rahmen der von Georg Malitz kuratierten Kunstreihe „Hotel Eden“ Action-Paintings und Tanz- und Musikperformances. Am 07. Juni folgte die Fortsetzung der Reihe in einer privaten Wohnung in Tianjin unter dem Titel „Mehr Platz“. In der von Ting Li organisierten Ausstellung präsentierten deutsche und chinesische Künstlerinnen und Künstler der Tianjin Kunstakademie, der Tianjin-Universität und der staatlichen Akademie der bildenden Künste Karlsruhe Ihre Maleereien und Videoinstallationen.

Der kommende zweite Teil der Reihe gastiert in der BETONBOX Düsseldorf. Die Ateliergemeinschaft organisiert unter der Leitung von Bernhard Kucken, Florian Zeeh und Mavi Garcia seit 2012 in regelmäßigen Abständen Ausstellungen als öffentlich geförderter „OFF Raum“. In der Ausstellung zeigen die deutschen und chinesischen Künstler ein breites Spektrum an Genres: von den „klassischen“ Disziplinen Malerei und Bildhauerei, über darstellende Kunst bis zu zeitbasierten Medien. Um einen Bezug zu den vorherigen Ausstellungen herzustellen, wird eine Videoinstallation die Werke und Performances aus dem ersten Teil der Reihe zeigen.

延伸

中德当代艺术又一次碰撞

“世间万物似乎都是一个矛盾体,矛盾却构成了张力,使各种艺术形态交融并催化出艺术的新精神;新精神是什么?她应该给我们带来什么启示?她当引领人们去独立的思考、反思,批评而自由的想像,它总是会让你有点意想不到.这亦是当代艺术的魅力所在.因此,我很荣幸地做这次展览的策展人,很荣幸与这些艺术家合作,展现他们各异的思想理念和艺术形式.师生同源,中德交流形成这次展览在艺术性、学术性、实验性、专业性更为别样的出众!”

— 策展人: 成国琴



这次展览是“宅”实验艺术中心计划的延伸。经过多方面的努力,在杜塞尔多夫和天津,两个相距大概7个时区的城市中,我们在两个人文空间中去试图体验和寻找共通性这个相同的主题。“中国制造”,“德国制造”这两个不同的字眼把两个国家紧密的联系起来,无论是经济还是艺术.通过“宅”这个实验性的艺术计划我们寻找两个来自不同地域和时间里的对于人文主义概念的更多可能性。

柏林时间五月二十七日我们在波鸿的实验艺术基地 (Rottstr5 Kunsthallen) 和 Georg Malitz 先生以及 Jiny Lan 女士进行合作,这是一个自由的实验艺术空间,作为我们天津-波鸿-杜塞尔多夫计划的一部分,有来自英国,德国,西班牙和法国的艺术家,他们分别进行了舞蹈,音乐,绘画等行为艺术的表演,相应的在北京时间六月七日,在天津·恩承艺术工作室 (Interchange Studio ART) 有来自天津,北京,云南、德国卡尔斯鲁厄的艺术家,他们齐聚在一个中国普通民宅中,用绘画、装置、影像和即兴的现场行为诠释了他们对艺术的理解,并作了视频拍摄,保存下了很珍贵的影像资料。

柏林时间九月十九号我们在德国的杜塞尔多夫进行整个计划的同步展,我们邀请到了来自杜塞尔多夫艺术学院的教授和来自西班牙的非常活跃的行为艺术家等,我们也有来自中国天津美术学院对此的全力支持,邀请到了天津美术学院和天津师范大学的三位艺术家.相信我们在展览的交流过程中会获得更多的有关艺术的思维,我们期待一个艺术的全新的视角.非常感谢艺术家兼策展人李廷先生提出的“宅”实验艺术的构想,感谢 Jiny Lan 女士、李雪女士为此次展览能在德国顺利进行而给予的帮助.也感谢来自杜塞尔多夫 Betonbox 工作室的鼎力支持。